

*Richtlinien für die Benutzung der Mensen der Autonomen Provinz Bozen im Rahmen des Rechtes auf Hochschulbildung*

*Artikel 1*

*Anwendungsbereich*

1. Diese Kriterien regeln im Sinne von Artikel 12 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, die Benutzung von Mensen und von Mensadiensten, in der Folge als Mensen bezeichnet, die in Südtirol Studierenden zur Verfügung stehen.

*Artikel 2*

*Führung der Mensen*

1. Die Mensen für in Südtirol Studierende werden von der Landesverwaltung geführt. Die Führung der Mensen kann durch den Abschluss von Verträgen an Dritte übertragen oder durch die Gewährung von Beiträgen an Körperschaften und Vereinigungen ohne Gewinnabsicht sichergestellt werden.

2. Die mit der Führung der Mensen Beauftragten, in der Folge als Mensabetreiber bezeichnet, sind zur strengen Einhaltung sämtlicher Vorschriften im Bereich Gesundheit und Hygiene verpflichtet.

*Artikel 3*

*Zugang zu den Mensen*

1. Zugang zu den Mensen haben:

- a) Studierende, die an einer Universität oder einer gleichgestellten Einrichtung in Südtirol eingeschrieben sind,
- b) Studierende, die im Rahmen eines Austauschprogramms vorübergehend eine Universität oder eine gleichgestellte Einrichtung in Südtirol besuchen,
- c) Personal der Landesabteilung Bildungsförderung anlässlich Inspektionen, institutionellen Tagungen oder Veranstaltungen,
- d) Lehrpersonal und sonstiges Personal der Universitäten nach Abschluss einer entsprechenden Vereinbarung mit dem Mensabetreiber; dem Land gegenüber darf aus der Vereinbarung zwischen dem Mensabetreiber und

*Criteri per la fruizione dei servizi mensa della Provincia autonoma di Bolzano nell'ambito del diritto allo studio universitario*

*Articolo 1*

*Ambito di applicazione*

1. I presenti criteri disciplinano, ai sensi dell'articolo 12 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, la fruizione delle mense e dei servizi mensa, di seguito denominati servizi mensa, da parte degli studenti e delle studentesse universitari in Provincia di Bolzano.

*Articolo 2*

*Gestione dei servizi mensa*

1. I servizi mensa per studenti e studentesse universitari in Provincia di Bolzano sono gestiti dall'Amministrazione provinciale. Essi possono essere affidati a terzi tramite la stipulazione di contratti oppure tramite la concessione di contributi ad enti ed associazioni senza fini di lucro.

2. I gestori dei servizi mensa, di seguito denominati gestori mensa, devono osservare scrupolosamente le vigenti norme igienico-sanitarie.

*Articolo 3*

*Utenti*

1. Hanno diritto di accedere ai servizi mensa i seguenti soggetti:

- a) studenti e studentesse iscritti presso un'università o un'istituzione equiparata in Provincia di Bolzano;
- b) studenti e studentesse che nell'ambito di programmi di scambio frequentano temporaneamente un'università o un'istituzione equiparata in Provincia di Bolzano;
- c) il personale della Ripartizione provinciale Diritto allo studio in occasione di visite ispettive, convegni o manifestazioni istituzionali;
- d) il personale docente e non docente delle università, previa stipula di una apposita convenzione con il gestore del servizio; alla Provincia non può derivare alcun obbligo giuridico od onere economico dalla stipula della con-

der Universität, deren Beziehungen in der Vereinbarung selbst geregelt werden, weder eine rechtliche noch eine finanzielle Verpflichtung erwachsen.

2. Neben den Personen laut Absatz 1 haben Zugang zu den Mensen:

a) das Personal öffentlicher Körperschaften oder von Einrichtungen des Landes, aufgrund einer Genehmigung, die schriftlich beim Landesamt für Hochschulförderung beantragt werden muss. Der Preis, den der Mensabetreiber der Körperschaft in diesem Fall für ein vollständiges Menü anrechnet, darf in keinem Fall über dem im Zuschlag festgelegten Einheitspreis liegen, und dem Land darf aus der Vereinbarung weder eine rechtliche noch eine finanzielle Verpflichtung erwachsen.

b) Teilnehmer und Teilnehmerinnen von Tagungen, Events oder Veranstaltungen, die von den Universitäten, öffentlichen Körperschaften oder Einrichtungen des Landes im Rahmen ihrer institutionellen, didaktischen oder wissenschaftlichen Tätigkeiten organisiert werden. In diesen Fällen muss die organisierende Körperschaft den Zugang zur Mensa beim Landesamt für Hochschulförderung beantragen. Bei dieser Kategorie kann von der Grenze des Einheitspreises für ein vollständiges Menü laut Zuschlag abgewichen werden, die Parteien können also marktorientierte Preise frei aushandeln.

3. Der Mensabetreiber ist verpflichtet, den Besitz und die Gültigkeit der Zugangsberechtigung zu überprüfen.

#### *Artikel 4*

##### *Menüangebot*

1. Das vollständige Menü besteht aus einer Vorspeise, einer Hauptspeise, zwei Beilagen, Brot, sowie Obst oder einer Nachspeise.

2. Alternativ zum vollständigen Menü kann aus folgenden reduzierten Menüs gewählt werden:

a) eine Vorspeise, eine Beilage, Brot, sowie Obst oder eine Nachspeise,

b) eine Hauptspeise, zwei Beilagen, Brot, sowie Obst oder eine Nachspeise.

3. Ist der Mensabetreiber eine Körperschaft oder eine Vereinigung ohne Gewinnabsicht, kann alternativ zum vollständigen Menü ein

venzione tra gestore ed università, i cui rapporti rimangono regolati dalla convenzione medesima.

2. Oltre alle persone di cui al comma 1, sono ammesse ad usufruire del servizio mensa anche le seguenti categorie di utenti:

a) il personale di enti pubblici od istituzioni della Provincia di Bolzano, previa autorizzazione di apposita richiesta scritta da presentarsi all'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario; il prezzo per il menù completo applicato dal gestore all'ente non può in nessun caso essere superiore al prezzo unitario di aggiudicazione dell'appalto del servizio mensa; alla Provincia non può derivare alcun obbligo giuridico od onere economico dalla stipula della convenzione con il gestore;

b) le persone partecipanti a convegni, eventi o manifestazioni, solo se organizzati dalle università o da enti pubblici o istituzioni della Provincia di Bolzano nell'ambito della propria attività istituzionale, didattica o scientifica. In questi casi l'ente organizzatore deve presentare prima apposita richiesta all'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario per consentire l'utilizzo della mensa da parte dei partecipanti. Unicamente in tale ipotesi si può derogare alla regola del prezzo unitario di aggiudicazione dell'appalto quale limite al prezzo del menù completo e pertanto le parti possono contrattare liberamente i prezzi in base ai prezzi di mercato.

3. Il gestore del servizio è tenuto a controllare il possesso e la validità del titolo di accesso alla mensa.

#### *Articolo 4*

##### *Composizione del pasto*

1. Il menù completo fornito deve comprendere un primo, un secondo, due contorni, pane, nonché frutta o dessert.

2. L'utente, in alternativa al menù completo, può scegliere tra i seguenti menù ridotti consistenti in:

a) un primo, un contorno, pane, nonché frutta o dessert;

b) un secondo, due contorni, pane, nonché frutta o dessert.

3. Nel caso in cui il gestore del servizio sia un ente od un'associazione senza fini di lucro, in alternativa al menù completo può essere offer-

reduziertes Menü angeboten werden, das aus einem Tagesteller, einer Beilage oder zwei Beilagen, Brot, sowie Obst oder einer Nachspeise besteht.

4. Das Angebot an Getränken sollte mindestens Leitungswasser umfassen.

5. Der Speiseplan sollte nach einem mehrwöchentlichen Rotationssystem regelmäßig wechseln. Alle verwendeten Lebensmittel müssen von bester Qualität sein. In jedem Fall müssen frische Lebensmittel verwendet werden, die den geltenden gesundheitlichen und diätetischen Vorschriften entsprechen. Tiefkühlkost darf nicht verabreicht werden, ausgenommen Fischprodukte und Gemüsesorten anderer Jahreszeiten. Ebenso wenig dürfen Fertigspeisen verabreicht werden.

6. Die Menüs müssen in den Mensen ausgehängt werden. Eine Kopie davon erhält das Land.

#### *Artikel 5*

##### *Preis für die Mahlzeit*

1. Die Mahlzeiten werden an die Personen laut Artikel 3 Absätze 1 und 2 unabhängig von deren wirtschaftlicher Situation, zu einem Einheitspreis ausgegeben, der sich je nach Menüangebot laut Artikel 4 unterscheidet. Zu Lasten der den Dienst in Anspruch nehmenden Personen gehen:

- 4,33 Euro für ein vollständiges Menü, bestehend aus einer Vorspeise, einer Hauptspeise, zwei Beilagen, Brot, sowie Obst oder einer Nachspeise,

- 3,63 Euro für das reduzierte Menü, bestehend aus einer Hauptspeise, zwei Beilagen, Brot, sowie Obst oder einer Nachspeise,

- 2,92 Euro für das reduzierte Menü, bestehend aus einer Vorspeise, einer Beilage, Brot, sowie Obst oder einer Nachspeise,

- 3,63 Euro für das reduzierte Menü, bestehend aus einem Tagesteller, einer Beilage oder zwei Beilagen, Brot, sowie Obst oder einer Nachspeise.

2. Die einzelnen Personen dürfen pro Tag maximal zwei Mahlzeiten konsumieren (mittags und abends). Sie erhalten die Mahlzeiten zu den Preisen laut Absatz 1 gegen Vorlage der gültigen Zugangsberechtigung nach Bezahlung des fälligen Betrags.

to un menù ridotto, consistente in un piatto del giorno, uno o due contorni, pane, nonché frutta o dessert.

4. L'offerta delle bevande dovrebbe comprendere almeno acqua del rubinetto.

5. I menù proposti dovrebbero variare con un sistema di rotazione su più settimane. Tutti gli alimenti utilizzati per la preparazione dei pasti devono essere di prima qualità. Devono essere utilizzati, in ogni caso, alimenti freschi, conformi alle vigenti norme sanitarie e dietetiche. Non si possono somministrare alimenti surgelati o pasti precotti. Si possono utilizzare surgelati esclusivamente i prodotti a base di pesce e i tipi di verdura fuori stagione.

6. I menù devono essere esposti nelle mense. Una copia è consegnata alla Provincia.

#### *Articolo 5*

##### *Prezzo pasto*

1. I pasti vengono erogati agli e alle utenti di cui all'articolo 3, commi 1 e 2, indipendentemente dalle loro condizioni economiche, a prezzo unico, differenziato soltanto a seconda della composizione del pasto di cui all'articolo 4. I prezzi a carico dell'utente sono così fissati:

- euro 4,33 per il menù completo, consistente in un primo, un secondo, due contorni, pane, nonché frutta o dessert;

- euro 3,63 per il menù ridotto, consistente in un secondo, due contorni, pane, nonché frutta o dessert;

- euro 2,92 per il menù ridotto, consistente in un primo, un contorno, pane, nonché frutta o dessert;

- euro 3,63 per il menù ridotto, consistente in un piatto del giorno, uno o due contorni, pane, nonché frutta o dessert.

2. L'utente è autorizzato/autorizzata a consumare un massimo di due pasti al giorno (pranzo e cena). L'utente riceve i pasti e paga alla cassa il corrispettivo dovuto corrispondente a uno dei prezzi di cui al comma 1, dietro presentazione di un valido titolo di accesso alla mensa.

3. Das Land zahlt monatlich gegen Vorlage der entsprechenden Unterlagen die Differenz zwischen den tatsächlichen Kosten für die Mahlzeit, die mit den Mensaträgern vereinbart wurden, und der Eigenbeteiligung der Mensanutzerinnen und –nutzer.

#### *Artikel 6*

##### *Mensabetrieb*

1. Die Mahlzeiten können nach dem Selbstbedienungssystem ausgegeben werden. Mittags werden die Mahlzeiten zwischen 11.15 und 14.15 Uhr oder in einem anders vereinbarten Zeitraum ausgegeben. Bei Bedarf wird der Mensabetrieb auch abends gewährleistet. Die festgelegten Zeiten für die Ausgabe der Mahlzeiten werden gut sichtbar beim Eingang der Mensa ausgehängt. Samstagabends sowie an Sonn- und Feiertagen ist der Mensabetrieb nicht gewährleistet.

3. La differenza tra il costo reale del pasto, concordato con il gestore del servizio, e l'importo a carico dell'utente viene pagata mensilmente dalla Provincia, dietro presentazione dell'apposita documentazione.

#### *Articolo 6*

##### *Funzionamento del servizio mensa*

1. L'erogazione dei pasti può avvenire secondo il sistema self service. A pranzo i pasti vengono erogati tra le ore 11:15 e le ore 14:15, o comunque in un'altra fascia oraria concordata. In caso di necessità, il servizio mensa è aperto anche la sera. L'orario previsto per l'erogazione dei pasti deve essere affisso in modo ben visibile all'ingresso della mensa. Il sabato sera, la domenica e nei giorni festivi il servizio mensa non è attivo.